



FÉDÉRATION INTERNATIONALE DES TRADUCTEURS
INTERNATIONAL FEDERATION OF TRANSLATORS

Secrétariat/Secretariat | secretariat@fit-ift.org | www.fit-ift.org

Siège/Registered Office | REGUS, 57, rue d'Amsterdam, 75008 Paris

[Texte en français](#)

June 2020

Dear FIT Colleagues,

In these difficult times, we need to be especially closely connected, though only virtually for the time being.

To keep your mail load as low as possible, we have decided to combine two requests. The Education and Professional Development Task Force (EPDTF) as well as the Association Development and Engagement Task Force (AETF) need to keep their projects going so that we can be well prepared when things go back to normal—which we all hope will happen soon.

As announced in the 2019-03 edition of *Translatio* (https://wa1.fit-ift.org/wp-content/uploads/2019/11/translatio_2019_3_EN_new.pdf, p. 3), we are in the process of completing and updating FIT's current database of training institutions, which was initially compiled by the EPDTF during the last mandate and presented in Brisbane at the past FIT Statutory Congress in 2017.

At the same time, we would ask you to reply to our Membership Survey questions, information that the AETF would like to refer to in its campaign to support (the formation of) associations in various areas of our globe.

Our FIT Secretariat is now sending out this email to all member associations requesting the above support.

For the Membership Survey questions, please click the following link and reply by **10 September 2020**: <https://www.surveymonkey.com/r/AETF-GTDAE>.

To help complete the database that the EPDTF is putting together, please click on the following link: <https://www.fit-ift.org/task-forces/education-task-force/>. There, you will find three files, as detailed below:

1. **An Excel file** called *Template for Training Institutions on TTI programmes 2020*. We request that this table be used as a model so that a standard data format is created.
2. **An Excel file** with the information so far gathered on programmes delivered by training institutions in Latin America.
3. **A Word file** with information on programmes delivered in other parts of the world.

We apologise in advance for the data that is missing or duplicated but this means that—at least in some cases—we do not have to start from scratch.

In order to create the useful resources for FIT current and potential member associations described above, we have to rely on your support: This will truly be a global FIT project!

While the Membership Survey questions can be answered by the individual associations, the Excel and Word files on TTI programmes will require that you pass them on to the relevant training institutions, so that they can complete and/or update the information as required, using the Excel template as a model, as already indicated.

We look forward to creating a database on training institutions that will be relevant for all present and future translators, terminologists and interpreters worldwide. The insight gained from the Membership Survey will be used to support fledgling associations around the globe. We are convinced that our joint efforts will result in further benefits of belonging to the large FIT family!

We kindly ask you to send the requested information to one of the addresses listed below. Please do so by **10 September 2020**.

We thank you very much in advance, understanding, of course, that you may have more serious concerns to deal with right now. Let us stay safe, healthy and united as FIT community.

Thank you for your valued support.

Olga Egorova and Alejandra Jorge, for the Education and Professional Development TF

Te Tumatakuru O’Connell, for the Association Development and Engagement TF

Please e-mail the information to either:

Olga Egorova: egorovs.mail@gmail.com

Alejandra Jorge: alethomas07@gmail.com

Helga Begnini-Cokan: helga@cokan.com



FÉDÉRATION INTERNATIONALE DES TRADUCTEURS
INTERNATIONAL FEDERATION OF TRANSLATORS

Secrétariat/Secretariat | secretariat@fit-ift.org | www.fit-ift.org

Siège/Registered Office: REGUS, 57, rue d'Amsterdam, 75008 Paris

Juin 2020

Chères consœurs et chers confrères de la FIT,

En ces temps difficiles, il est particulièrement important de resserrer les liens entre nous, même s'ils ne sont que virtuels pour le moment.

Afin d'encombrer le moins possible votre boîte de courriel, nous avons regroupé deux demandes dans le présent message. Le Groupe de travail sur l'éducation et le développement professionnel (GTEDP) et le Groupe de travail sur le développement d'associations et l'engagement (GTDAE) se doivent en effet de poursuivre les projets en cours pour être fin prêts lorsque les choses reviendront à la normale, ce qui, nous l'espérons tous, est pour bientôt.

Comme nous l'annonçons dans l'édition 2019-03 de *Translatio* (https://wa1.fit-ift.org/wp-content/uploads/2019/11/translatio_2019_3_FR_new.pdf, p. 3), nous sommes en train de compléter et de mettre à jour la base de données de la FIT sur les organismes de formation. Créée par le GTEDP durant le mandat précédent, la base de données a été présentée à Brisbane à l'occasion du Congrès statutaire de la FIT en 2017.

Parallèlement, nous aimerions que vous répondiez à un sondage destiné aux membres de la FIT. Vous fournirez ainsi des renseignements utiles au GTDAE, auxquels il pourra se reporter dans le cadre d'une campagne de soutien des associations (ou de création d'associations) dans diverses régions du globe.

Le Secrétariat de la FIT envoie donc le présent courriel à toutes les associations membres afin de solliciter leur aide.

Pour accéder au sondage, veuillez cliquer sur le lien suivant. Nous vous prions d'y répondre d'ici le **10 septembre 2020** : <https://www.surveymonkey.com/r/ADETF-GTDAE>.

Pour aider le GTEDP à compléter la base de données sur les organismes de formation, veuillez cliquer sur le lien suivant : <https://www.fit-ift.org/task-forces/education-task-force/>. Vous accéderez à une page Web où vous trouverez trois fichiers :

1. **Un fichier Excel** intitulé *Template for Training Institutions on TTI programmes 2020* (modèle pour inscrire les programmes de formation 2020). Nous vous demandons d'utiliser ce tableau comme modèle de façon à uniformiser la présentation des données.
2. **Un fichier Excel** contenant les renseignements recueillis à ce jour sur les programmes dispensés par des organismes de formation d'Amérique latine.

3. Un fichier Word contenant des renseignements sur les programmes offerts dans d'autres régions du monde.

Nous nous excusons à l'avance pour les données manquantes ou figurant en double ; ces fichiers, malgré leurs lacunes, constituent un bon point de départ.

Nous comptons sur votre soutien pour créer des ressources utiles aux associations membres de la FIT, actuelles ou futures. Ce projet de la FIT aura véritablement une envergure mondiale !

Les associations membres pourront évidemment répondre elles-mêmes au sondage. Par contre, pour ce qui est des fichiers Excel et Word sur les programmes, vous devrez les transmettre aux organismes de formation pertinents. Ceux-ci se chargeront d'entrer (ou de mettre à jour) l'information en utilisant comme modèle le fichier Excel mentionné plus haut.

Nous nous réjouissons à l'avance de disposer d'une base de données adaptée aux besoins actuels et futurs des traducteurs, terminologues et interprètes du monde entier. Par ailleurs, les résultats du sondage nous aideront à soutenir les associations récemment créées sur l'ensemble du globe. Nous sommes convaincus que nos efforts conjugués se traduiront par d'autres avantages liés à l'appartenance à la grande famille de la FIT !

Nous vous saurions gré de faire parvenir les renseignements demandés à l'une des adresses indiquées ci-dessous d'ici le **10 septembre 2020**.

Nous vous remercions de tout cœur et nous comprenons que vous pourriez avoir des préoccupations plus sérieuses par les temps qui courent. Restons en sécurité, prenons soin de nous et demeurons unis dans la famille de la FIT.

Nous vous remercions de votre précieux soutien.

Olga Egorova et Alejandra Jorge, pour le GT Éducation et développement professionnel

Te Tumatakuru O'Connell, pour le GT Développement d'associations et engagement

Veillez faire parvenir les renseignements par courriel à l'une des personnes suivantes :

Olga Egorova : egorovs.mail@gmail.com

Alejandra Jorge : alethomas07@gmail.com

Helga Begnini-Cokan : helga@cokan.com